

Työeläkelaitokset / Kela



KÄÄNNÖS / ПЕРЕВОД:
Suomen Venäjänkieliset
WWW.SVKESKUS.FI

Hakemus
Leskeneläke

Заявление на пенсию
вдовы/вдовца

7004



Lisätietoja www.tyoelake.fi tai www.kela.fi
Tutustu myös ohjeeseen Tietoa eläkkeenhakijalle
(ETK/Kela 7007o).



Voit kysyä lisää työeläkelaitoksesta
tai
Kelan eläkeasioiden palvelunumerosta 020 692 208,
ma-pe klo 8–18,
paikallisverkkomaksu/matkapuhelinmaksu.



Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki
tarvittavat liitteet ovat mukana. Näin nopeutat asiiasi
käsittelyä. **Правильно заполненная заявка ускорит рассмотрение**
Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä.

Voit toimittaa hakemuksen ja sen liitteet
työeläkelaitokseen tai sen palvelupisteeseen,
Eläketurvakeskukseen tai Kelaan.

При необходимости КЕЛА пришлёт письмо-запрос дополнить
заявление. Заполненное заявление можно принести в любое
отделение КЕЛА по всей Финляндии.

Этим заявлением вы можете запрашивать пенсию вдовы/вдовца или семейную пенсию бывшего супруга/супруги из рабочего пенсионного фонда и КЕЛА, а так же пенсию из стран ЕС, ЕЭЗ, Швейцарии или стран с договором о социальной защите.

Tällä lomakkeella voit hakea lesken tai entisen puolison perhe-eläkettä työeläkelaitoksesta ja Kelasta sekä EU- tai Eta-maasta tai Sveitsistä tai sosiaaliturvasopimusmaasta.

i Jos haet perhe-eläkettä myös lapselle, täytä jokaisesta lapsesta oma hakemus (Lapseneläke ETK/Kela 7005).

Если запрашиваете семейную пенсию так же для ребёнка, заполните отдельное заявление на каждого ребёнка (Детская пенсия ЕТК/КЕЛА 7005)

1. Hakijan tiedot **Данные заявителя**

Henkilötunnus

Sukunimi **Фамилия**

Дата рождения или
личный код

Etunimet **Имена**Lähiosoite **Адрес**Postinumero **Почтовый индекс**Postitoimipaikka **Город**Puhelinnumero **Номер телефона**Sähköpostiosoite **Адрес электронной почты**Asuinmaa **Страна проживания**

Oletko asunut tai työskennellyt muualla kuin Suomessa? **Жили или работали ли вы в другой стране кроме Финляндии?**

 En **Нет** Kyllä. Täytä Liite U. Katso kohta 11 Liitteet.

Да. Заполните приложение U. Смотри пункт 11
Приложения.

Дата бракосочетания или регистрации отношений
Vihkimispäivä tai parisuhteen rekisteröimispäivä

Был ли у вас общий ребёнок с умершим?

Onko sinulla (tai onko sinulla ollut) yhteinen lapsi edunjättäjän kanssa?

 Ei **Нет** Kyllä **Да****2. Hakijan tilitiedot** **Данные счёта заявителя**IBAN-tilinumero **Номер счёта IBAN**BIC-tunnus **BIC номер**

3. Edunjättäjän tiedot **Данные умершего**

Edunjättäjän henkilötunnus Дата рождения или личный код	Sukunimi Фамилия
Etunimet Имена	

Kuolinpäivä **Дата смерти**

--	--	--

Наступила ли смерть в результате дорожного происшествия, несчастного случая на работе или профессиональной травмы?
Onko edunjättäjä kuollut liikenneonnettomuuden, työtaturman tai ammattitaudin seurauksena?

Ei **Нет** Kyllä. Ilmoita vakuutusyhtiön nimi **Да. Укажите название страховой компании.**

Жил или работал ли умерший в другой стране кроме Финляндии
Onko edunjättäjä asunut tai työskennellyt muualla kuin Suomessa?

Ei **Нет** Kyllä. Täytä Liite U edunjättäjän tiedoilla. Katso kohta 11 Liitteet.

Да. Заполните данные умершего в приложение U. Смотри пункт 11 Приложения

Трудовая пенсия (на основе работы или предпринимательской деятельности умершего)

4. Työeläke (edunjättäjän ansiotyön tai yrittäjätoiminnan perusteella)

Haen leskeneläkettä. Запрашиваю пенсию вдовы/вдовца

Haen entisen puolison leskeneläkettä. Liitä todistus. Katso kohta 11 Liitteet.

Запрашиваю пенсию вдовы/вдовца бывшего супруга/супруги. Приложите удостоверение. Смотри пункт 11 Приложения

5. Eläke Kelasta (vain alle 65-vuotiaalle leskelle) **Пенсия от КЕЛА** (только для вдовы/вдовца младше 65 лет)

Haen lesken alkueläkettä (maksetaan 6 kuukauden ajan edunjättäjän kuolemasta). Запрашиваю начальную пенсию вдовы/вдовца (выплачивается в течении 6 месяцев после смерти)
Asuiko taloudessanne edunjättäjän kuollessa sinun tai edunjättäjän alle 18-vuotias lapsi, joka edelleen asuu kanssasi samassa taloudessa? Жил ли на момент смерти с вами и умершим ребёнок младше 18 лет, который и сейчас живёт с вами

Ei **Нет** Kyllä. Haen lesken jatkoeläkkeen perusmäärää. (Maksetaan, kunnes lapsi täyttää 18 vuotta.)
в одном домашнем хозяйстве?

Да. Запрашиваю продолжительную, основного объёма пенсию вдовы/вдовца. (Выплачивается пока ребёнку не исполнится 18 лет)

Пенсия из стран ЕС, ЕЭЗ или Швейцарии или стран с договором о социальной защите

6. Eläke EU- tai Eta-maasta tai Sveitsistä tai sosiaaliturvasopimusmaasta

Haen leskeneläkettä. Mistä maista? Запрашиваю пенсию вдовы/вдовца. Из какой страны?

i Jos haet sosiaaliturvasopimusmaan eläkettä, Eläketurvakeskus lähettää sinulle erikseen hakemuksen täytettäväksi. Asian käsittelyn nopeuttamiseksi voit myös tulostaa hakemuksen (www.tyoelake.fi) ja palauttaa sen Eläketurvakeskukseen.

Если запрашиваете пенсию из стран с договором о социальной защите, центр пенсионной защиты пришлёт вам отдельную заявку для заполнения. Для ускорения рассмотрения дела можете так же распечатать заявку и вернуть её в центр пенсионной защиты.

7. Työeläkkeen laskennassa tarvittavia edunjättäjän tietoja **Данные умершего, необходимые для расчёта**

i Täytä tämä kohta, jos edunjättäjä ei saanut työeläkettä. **трудовой пенсии**

Заполните этот пункт, если умерший не получал трудовую пенсию.

Edunjättäjän viimeisimmän työnantajan nimi, osoite ja puhelinnumero:

Имя, адрес и телефон последнего работодателя умершего

Työsuhde alkoi .. Рабочие отношения начались

Työsuhde päättyi .. Рабочие отношения закончились

Saiko edunjättäjä kahden viime vuoden aikana eläkkeitä, korvauksia tai etuuksia (esim. kuntoutusrahaa, sairaus- tai työttömyyspäivärahaa)? Получал ли умерший в течении двух последних лет пенсию, компенсацию или пособия (например пособие на реабилитацию, больничное или пособие по безработице)

Ei **Нет** Kyllä. Mitä, mistä ja milloin?

Да. Что, откуда и когда?

Oliko edunjättäjä palkattomalla vanhempain- tai hoitovapaalla kymmenen viime vuoden aikana?

Был ли умерший в неоплачиваемом родительском или отпуске по опеке за последние 10 лет?

Ei **Нет** Kyllä. Milloin? **Да. Когда?**

8. Eläkkeen laskennassa tarvittavia hakijan tietoja **Данные заявителя, необходимые для расчёта**

i Täytä tämä kohta, jos et saa omaa työeläkettä.

пенсии

Заполните этот пункт, если не получаете собственную трудовую пенсию.

Viimeisimmän työnantajasi nimi, osoite ja puhelinnumero:

Имя, адрес и телефон последнего работодателя?

Работа началась

Työsuhde alkoi

Работа закончилась

Työsuhde päättyi

Oletko ollut yrittäjä? Были ли вы предпринимателем?

En Нет

Kyllä. Toimiala ja yhtiömuoto: Да. Сфера деятельности и форма компании

Начало предпринимательской деятельности

Yritystoiminta alkoi

Конец предпринимательской деятельности

Yritystoiminta päättyi

Oletko saanut taiteelliseen tai tieteelliseen työskentelyyn tarkoitettua apurahaa kahden viime vuoden aikana?

En Нет

Kyllä Да

Получали ли вы грант на исследовательскую работу за последние два года?

Oletko saanut kahden viime vuoden aikana sairaus-, työttömyys- tai vanhempainpäivärahaa, vuorottelukorvausta tai muuta vastaavaa etuutta?

En Нет

Получали ли вы в течении двух последних лет больничное, родительское, пособие по безработице, компенсацию на время отпуска без содержания или другое соответствующее пособие?

Kyllä. Mitä ja miltä ajalta? Ilmoita maksaja. Да. Что и в какое время. Кто выплачивал пособие?

Ovatko ansiosi jostain muusta syystä pienentyneet huomattavasti viimeisen vuoden aikana?

Ei
Нет

Kyllä. Mistä syystä?

Да. Какая причина

Была ли другая причина заметного уменьшения вашей зарплаты за последний год?

9. Hakijan muut korvaukset ja eläkkeet **Другие компенсации и пенсии заявителя**

Saatko tai haetko Suomesta tai ulkomailta muuta korvausta tai eläkettä? Получаете или запрашиваете ли вы из Финляндии или за границы другие компенсации или пенсии?

En Нет

Saan. Mitä ja mistä alkaen? Mistä maasta ja laitoksesta? Liitä todistus tai päätös. Katso kohta 11 Liitteet.

Получаю. Что и начиная с какой даты? Из какой страны и учреждения? Приложите удостоверение или решение. Смотри пункт 11 Приложения.

Haen. Mitä korvausta tai eläkettä, mistä maasta ja yhtiöstä?

Запрашиваю. Какую компенсацию или пенсию, из какой страны и организации?

10. Edunvalvonta **Опека**

Minulla ei ole edunvalvojaa. У меня нет опекуна

Minulla on edunvalvoja. Katso kohta 11 Liitteet. У меня есть опекун. Смотри пункт 11 Приложения

Minulle on haettu edunvalvojaa. Для меня запрашивают опекуна

Olen antanut edunvalvontavaltuutuksen, ja se on vahvistettu. Katso kohta 11 Liitteet.

Я дал разрешение на опеку и его подтвердили. Смотри пункт 11 Приложения

11. Liitteet **Приложения**

Kohta 1. Hakijan tiedot **Пункт 1. Данные заявителя**

Liite U hakijan tiedoilla (Asuminen ja työnteko ulkomailla, ETK/Kela 7110) **Приложение U с данными заявителя (жильё и работа за границей)**

Kohta 3. Edunjättäjän tiedot **Пункт 3. Данные умершего**

Liite U edunjättäjän tiedoilla (Asuminen ja työnteko ulkomailla, ETK/Kela 7110) **Приложение U с данными умершего (жильё и работа за границей)**

Kohta 4. Työeläke **Пункт 4. Трудовая пенсия**

Sosiaalilautakunnan vahvistama sopimus tai tuomioistuimen päätös entiselle puolisolle maksettavasta elatusavusta.

Kohta 9. Hakijan muut korvaukset ja eläkkeet **Пункт 9. Другие компенсации и пенсии заявителя**

Kopio päätöksestä, maksuilmoitus tai maksajan todistus, josta selviää ulkomailla saamasi eläkkeen tai korvauksen nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Suomesta saamistasi eläkkeistä ja korvauksista ei tarvita todistuksia.

Копия решения, заявления об оплате или подтверждение выплаты, которая показывает получаемую в месяц брутто сумму пенсии или компенсации из заграницы. Удостоверение получаемой из Финляндии пенсии или компенсации не нужно.

Kohta 10. Edunvalvonta **Пункт 10. Опекa**

Kopio edunvalvontapäätöksestä. **Копия решения об опеке.**

Kopio edunvalvontavaltuutuksesta ja kopio valtuutuksen vahvistamisesta. **Копия разрешения на опеку и копия подтверждения разрешения.**

Kohta 13. Allekirjoitus **Подпись**

Pankin todistus siitä, että kyseessä on lesken tili, jos hakemuksen allekirjoittaa muu kuin hakija tai hänen edunvalvojansa.

Банковское подтверждение того, что указан счёт вдовы/вдовца, если заявление подписывает другой человек, или опекун заявителя.

Muu liite **Другое приложение**

Mikä? **Какое**

12. Lisätietoja **Пояснения**

i Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaaat.

Укажите номер, к какому пункту относите

Lisätietoja eri paperilla. Kirjoita paperiin nimesi ja henkilötunnuksesi.

Пояснения на другой странице. Напишите на странице своё имя и личный код.

13. Allekirjoitus **Подпись**

Haluan eläkepäättöksen suomeksi ruotsiksi
Решение о пенсии хочу на финском шведском

Annan suostumukseni siihen, että pankki palauttaa eläkkeen maksajalle ne eläkkeet, jotka ovat tulleet aiheettomasti tilille. Tässä annettu suostumus koskee vain niiden eläke-erien palauttamista, jotka on maksettu aiheettomasti eläkkeensaajan kuoleman jälkeen. **Я даю своё согласие на то, что банк вернёт в КЕЛА лишнюю пенсию. Согласие касается только возвращения той пенсии, которая пришла после смерти получателя пенсии.**

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos tiedot muuttuvat.

Подписывая документ, Вы подтверждаете правильность указанной в заявлении информации и обязуетесь сообщить о любых изменениях

Päiväys **Дата** Allekirjoitus ja nimenselvennys

Подпись и расшифровка

Jos allekirjoittajana on joku muu kuin hakija, ilmoita syy siihen ja allekirjoittajan puhelinnumero.

Если подписывает кто-то другой, а не заявитель, укажите здесь причину и телефон подписывающего.

Hakemuksen käsittelyn yhteydessä saatuja tietoja tallennetaan Kelan, työeläkelaitosten ja Eläketurvakeskuksen rekistereihin. Lisätietoja tietojesi rekisteröinnistä saat näistä laitoksista.

